

JEAN-BRICE B.

**Responsable service linguistique
InÒc Aquitània (Billère)**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS et RESPONSABILITES que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Mon travail consiste à socialiser la langue occitane, au sein d'un opérateur des collectivités territoriales menant une politique linguistique.

Mes 4 axes de travail sont :

- La toponymie : valoriser le patrimoine linguistique, les traces que la langue a laissé au fil du temps dans le paysage, nos villes et villages.
- La traduction-conseil : l'activité la plus importante, où l'expertise et l'ingénierie linguistique ont une place importante pour conseiller les décideurs : élus, responsables associatifs, chefs d'entreprises mais aussi particuliers sur l'usage de la langue. Les traductions connaissent tous types de support : papier, vidéos, numérique, etc.
- L'affichage : via une campagne de communication inter-régionale autour d'un message simple et chaleureux : Bona Annada, "Bonne année" en occitan.
- La terminologie : produire des lexiques spécialisés pour adapter la langue à la post-modernité, en l'intégrant comme un maillon, un outil de la politique linguistique (lexique le l'Internet, de la petite enfance, de l'audio-visuel, etc.).

Pour mener ces missions, je suis amené à conduire des projets culturels, allant parfois de la définition du programme, de la demande de subvention ou de la réponse à un appel d'offres jusqu'à l'exécution. En maîtrise d'ouvrage ou en maîtrise d'œuvre, les actions sont évaluées annuellement pour reconduction, développement ou transformation en fonction de leur pertinence.

COMMENT en êtes-vous arrivé.e à occuper votre emploi actuel et à atteindre ce niveau de responsabilités ?

En possession d'une maîtrise de lettres modernes option occitan, j'ai été embauché à l'antenne Bas-Adour de l'Institut occitan à Anglet comme médiateur culturel, afin de développer la langue et la culture gasconne aux côtés de la langue basque.

Afin de compléter mes compétences, j'ai passé en formation continue, sur deux ans à l'IAE de Pau un Master Administration des entreprises. Il m'a permis de me doter d'outils de réflexion pour développer un métier encore à inventer, en crédibilisant la structure auprès des partenaires publics par le professionnalisme des méthodes employées.

Pouvez-vous nous indiquer ce que le Master vous a apporté en termes de COMPETENCES ?

Les connaissances acquises en économie, en gestion, comptabilité, marketing, communication, etc. m'ont permis de compléter ma formation linguistique et littéraire initiale pour aborder différemment mon métier et la manière même de présenter la problématique concernant une langue minorisée, loin des discours "incantatoires" ou exclusivement militants.

En outre, cette vision globale d'une structure me permet également de poser un regard citoyen différent et m'est utile dans mon engagement associatif : je préside un centre de formation professionnelle en occitan, qui emploie 5 ETP permanents sans compter une quinzaine de vacataires pour des cours de béarnais pour adultes.

A obtenu un M2 Administration des entreprises au terme de l'année 2005_2006

Témoignage recueilli début 2018 - Contact : Observatoire Des Etudiants (Agnès Binet) / ode@univ-pau.fr